

ONOMICHI INFORMATION

おのみち がつごう ねん がつ か
尾道インフォメーション (9月号) Sep. 2, 2019/ 2019年9月2日



へんしゅう はつこう
編集・発行

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

おのみちしこくさいこうりゆうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/23424.html>

～Free Counseling Sessions～

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

★Counseling with notary public officials★

Date and Time: Sep. 21 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Sep.2 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Sep.4 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Sep.6 (Fri), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mitsugi Branch

Date and Time: Sep.20 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Sep.10 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Sep.17 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Sep.18 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Sep.19 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mitsugi Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

～無料相談～

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 9月21日 (土) 13:00～16:00

場所: 総合福祉センター (門田町22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 9月2日 (月) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 9月4日 (水) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 9月6日 (金) 13:00～16:00

場所: 御調支所

日にちと時間: 9月20日 (金) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人15分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 9月10日 (火) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 9月17日 (火) 13:00～16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 9月18日 (水) 13:00～16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 9月19日 (木) 13:00～16:00

場所: 御調支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Garbage Collection Schedule on Sep. 16(Mon) and Sep. 23(Mon)

[Sep. 16(Mon) / Respect for the Aged Day]

Collection day of combustibles for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

※No other garbage collection service.

[Sep. 23(Mon)/ Autumnal Equinox Day]

○Collection day of combustibles for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

○Collection day of incombustibles for the areas where incombustibles are collected on Mondays.

※No other garbage collection service.

※No acceptance of carried in waste on these days.

☎Onomichi, Mukaishima (Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



ごみすての日を守ってください。

[9月16日 (月) 敬老の日]

月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

[9月23日 (月) 秋分の日]

○月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域は「もやせるごみ」を捨てることができます。

○月曜日が「もやせないごみ」の地域は「もやせないごみ」を捨てることができます。

※その他のごみは捨ててはいけません。

※どちらもごみの持込受付はありません。

きくところ：尾道・向島 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)

The New Service “Onomichi～Hiroshima Airport Line” Has Started!

～ Jumbo shared-taxi(9 passengers) runs between Onomichi city and Hiroshima Airport. The access has become more convenient.～

Service: Every day, 3 services from Onomichi (Mukaishima), 5 services from Hiroshima Airport

Time: Mukaishima～Airport 70 mins.

Onomichi Station～Airport 51 mins.

Fare: Adults JPY 2,000 E.S.S. JPY 1,000

People with disabilities JPY1,000

※Preschool children : Free

☎Onomichi Hiroshima Airport Line Bus Unko Jikko Iinkai Jimukyoku

(Tourism Division Tel.: 0848-38-9184)

HP <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/onomichikanko/26774.html>

「尾道～広島空港線」運行スタート!

～尾道市内から広島空港の間で、乗合ジャンボタクシー(9人乗り)が走っています。広島空港までのアクセスが便利になりました。～

運行日と便数: 毎日、尾道(向島)から3便、空港から5便

時間: 向島～空港 70分、尾道駅～空港 51分

お金: 大人 2,000円、小学生 1,000円、障害のある人 1,000円

※小学生より小さい子どもはただです。

きくところ：尾道広島空港線バス運行実行委員会事務局

(観光課内 Tel.: 0848-38-9184)

HP <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/onomichikanko/26774.html>



Setoda Moon-Viewing Party

～ Let's enjoy some performances such as Taiko (Japanese drums) and Buyo (Japanese traditional dance). Also, Tsukimi Dango (moon-viewing dumplings) will be offered and the tea ceremony party will be held. Enjoy the harvest moon with ripples and music! ～

Date and Time: Sep. 14 (Sat), from 5:00 p.m. to 8:30 p.m.

Venue: The ground of Minami Elementary School, Belvedere Setoda

☎Setoda Kangetsukai Jikko Iinkai

(Tel.: 0845-27-2210)

第21回せとだ観月会

～太鼓演奏、浦安の舞(日本の伝統的な踊り)、月見団子の振る舞い、野点(外でのお茶会)などをします。～

日にちと時間: 9月14日(土) 17:00～20:30

場所: 旧南小学校グラウンド、海岸、ベルベデーラせとだ

きくところ：せとだ

観月会実行委員会

(Tel.: 0845-27-2210)



Respect for the Aged Day

September 16 is Keiro-no-hi, Respect for the Aged Day. It is a national holiday to honor the elderly and celebrate their longevity.

敬老の日



9月16日(月)は敬老の日です。敬老の日は、おじいちゃんやおばあちゃんを尊敬する気持ちを持ち、長生きすることを祝う日です。感謝の気持ちも伝えましょう。

Satoyama Onomichi Walk in Mitsugi

~Let's enjoy walking in Mitsugi. There are some courses to enjoy Mitsugi's great Autumn view.~

Date and Time: Sep.21 (Sat), from 9:00 a.m. to 12:30 p.m.

The meeting place: Onomichi Fureai no Sato

Participation fees: Adults JPY 500 E.S.S and under JPY 250 (※Need to be accompanied by a guardian)

Courses: Course A (4km), Course B (8km), Course C (11km), Tour Guide Course (4km)

Application process: Please download the application form on the website of Onomichi City Hall and send it to Mitsugi Branch by post, fax or e-mail by Sep. 5 (Thu).

☎Mitsugi Branch (245 Ichi, Mitsugi-cho, Onomichi) (Tel.: 0848-76-2922 / Fax: 0848-76-0286)

E-mail mtg.okoshi@city.onomichi.hiroshima.jp

里山尾道ウォーク inみつぎ

~秋の御調の景色を楽しみながら歩いてみませんか。~

日にちと時間: 9月21日(土) 9:00~12:30 ごろまで

集まる場所: 尾道ふれあいの里

お金: 大人 500円、小学生とそれより小さい人 250円(大人の人ときてください。)

コース: Aコース(4km)、Bコース(8km)、Cコース(11km)、観光ガイドコース(4km ぐらい)

申込: 市のHPに申込書があります。書いて郵便かFAXかメールで送ってください。お金は郵便振替かまちおこし課に持ってきてください。(9月5日(木)まで)

申込・きくところ: 〒722-0392 御調町市245

御調支所まちおこし課

(Tel.: 0848-76-2922 / Fax: 0848-76-0286)

E-mail mtg.okoshi@city.onomichi.hiroshima.jp

The Chamber Music Concert by the Members of NHK Symphony Orchestra

~ Let's enjoy Cello Quartet! ~

Date and Time: Sep.22 (Sun) 2:00 p.m.~

Venue: Shimanami Koryukan

Tickets: Adults JPY 2,000, 18-year-old and under JPY1,000

※Preschool children are not admitted.

Ticket Booths: Shimanami Koryukan, Bell Canto Hall, Onomichi Bus Ekimae Bus Center, Masuhara Gakki and etc...

☎Shimanami Koryukan (Tel.: 0848-25-4073)

NHK交響楽団メンバーによる室内楽コンサート

~チェロカルテット~

生の音楽を楽しみましょう。

日にちと時間: 9月22日(日) 14:00 ~

場所: しまなみ交流館

お金: 大人 2,000円、18歳とそれより小さい人 1,000円

※小学生より小さい子供は入れません。

チケットを買うところ: しまなみ交流館、ベル・カントホール、おのみちバス駅前バスセンター、マスハラ楽器など

きくところ: しまなみ交流館 (Tel.: 0848-25-4073)



The Costume Party and Parade in Onomichi 2019

~ All the participants wear a costume and become a character from cartoons, movie stars, historical person, and join the party and parade.~

●Party

Date and Time: Sep. 28 (Sat), from 3:00 p.m. to 7:00 p.m.

Venue: Shimanami Koryukan

●Parade

Date and Time: Sep. 29 (Sun), from 11:00 a.m. to 4:00 p.m.

Venue: Hondori Shotengai(Hondori Shopping District)

☎ Zenkoku Kaso Taikai in Onomichi Jikko Inkai (Tel.: 0848-36-5495)

全国仮装大会 in おのみち 2019

~いろいろなキャラクターの服を着てパーティーやパレードをします。全国の人が参加します。~

●仮装パーティー

日にちと時間: 9月28日(土) 15:00~19:00

場所: しまなみ交流館

●仮装パレード

日にちと時間: 9月29日(日) 11:00~16:00

場所: 本通り商店街

きくところ: 全国仮装大会 in おのみち実行委員会

((一社)尾道観光協会内 Tel.: 0848-36-5495)



International Residents Wanted for Japanese Speech Event!!

～We are seeking 10 participants who would like to give a speech about your experiences in Japan and your culture. Following the event, there will be an international cultural exchange party with snacks and drinks! Each speaker will be receiving a letter of commendation. Listeners are welcome too. Please come and make new friends.～

Date: Oct.27 (Sun), from 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi Sogo Fukuushi Center (22-5, Monden-cho) 4th floor, Big meeting room

Applicants: International residents living in Japan within 10 years

Application Process: Please contact the section below by phone, fax or e-mail by Oct. 15 (Tue).

☎ Onomichi Association for International Exchange Promotion (Tel.: 0848-38-9395 / Fax: 0848-38-9294)

E-mail koho@city.onomichi.hiroshima.jp

Firas Hana (Tel.: 090-7994-5461)

第19回外国人による日本語スピーチ大会で

スピーチをしたい人募集

～日本語が母国語ではない人が日本語でスピーチをします。スピーチしてみませんか。～

日にちと時間: 10月27日(日) 14:00～16:00

場所: 総合福祉センター

スピーチをすることができる人:

●尾道市が尾道市の近くに住んでいる(働いている)日本語が母国語ではない人。

●日本に住んで10年未満の人。

申込・きくところ: 尾道市国際交流推進協議会

(秘書広報課内 Tel.: 0848-38-9395 / Fax: 0848-38-9294)

E-mail koho@city.onomichi.hiroshima.jp

フィーラス華 (Tel.: 090-7994-5461)

※10月15日(火)までに申込してください。



Come and join us!

The International Cultural Exchange Event 2019

～Let's play new sports, curolling and boccia together.～

Date and Time: Nov.10 (Sun), from 9:30 a.m. to 12:00 p.m.

Venue: Onomichi Marine Youth Center

Who can join?: People who live in or commute to Onomichi.

※E.S.S. and under should participate in it with their parents.

Contents: Curolling, boccia and cultural exchange party

Capacity: 6 teams (5 or 6 people/team)

What to bring?: Please bring a towel and gym shoes

Application Process: Please download the application form on the website of Onomichi City Hall and send us the form by e-mail or fax.

Application Deadline: Oct. 25 (Fri)

☎ Public Relations Division, Onomichi City Hall (Tel.: 0848-38-9395 / Fax:0848-38-9294)

E-mail koho@city.onomichi.hiroshima.jp



ニュースポーツで楽しく国際交流

～いろいろな国出身の人でカローリングとボッチャをしましょう。～

日にちと時間: 11月10日(日) 9:30～12:00

場所: 尾道市マリン・ユース・センター

参加できる人: 尾道に住んでいる人、尾道で働いている人、尾道の学校へ行っている人(小学生とそれより小さい人は大人の人と一緒にきてください。)

※外国人は尾道に住んでいない人も参加できます。

すること: カローリング(スポーツ)、ボッチャ(スポーツ)、交流会(お菓子、飲み物あります。)

人数: 6チームぐらい(2人～5人のグループで申込)

※外国人は1人でも申込できます。大歓迎!

もってくるもの: くつ(くつの裏がきれいなものを持ってきてください。汚れているのはだめです。)、タオル

申込: 申込用紙をFAXかメールしてください。

※申込用紙はHPを見てください。(10月25日(金)まで)

きくところ: 尾道市国際交流推進協議会

(秘書広報課内 Tel.: 0848-38-9395 / Fax: 0848-38-9294)

E-mail koho@city.onomichi.hiroshima.jp